

Перевод из прямой речи в косвенную речью



При переводе из прямой речи в косвенную
следует обращать внимание на глагол в главном
предложении:

She says: “I phone my friends every day”

Г.П.

П.П.



Если в главном предложении глагол употребляется в настоящем времени (say(s), ask(s), answer(s)), то при переводе из П.Р. в К.Р. Глагол в придаточном предложении не изменяется:

She says: “I will phone you tomorrow”

Г.П.

П.П.



She says (that) she will phone me tomorrow.



Если глагол в главном предложении употребляется в прошедшем времени (said, asked, answered), то при переводе из П.Р. В К.Р. глагол в придаточном предложении изменяется:

Прямая речь / Direct speech	Косвенная речь / Reported speech
Present Simple	Past Simple
Present Progressive	Past Progressive
Present Perfect	Past Perfect
Present Perfect Progressive	Past Perfect Progressive
Past Simple	Past Perfect
Future Simple	Future-in-the Past
Past Progressive	Past Progressive
Past Perfect	Past Perfect



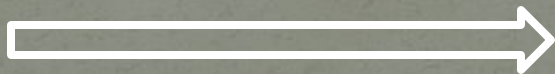
Модальные глаголы в придаточном предложении также изменяются:

Shall



Should

Will



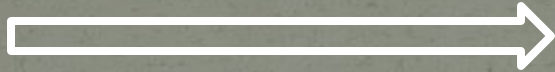
Would

Can



Could

May



Might

Must



Had to



Меняются слова, обозначающие место и время действия:

Прямая речь	Косвенная речь
Now (сейчас)	Then (тогда)
Here (здесь)	There (там)
This, these (это, этот, эти)	That/those (то, тот, те)
Today (сегодня)	That day (в этот день)
Tomorrow (завтра)	The next day (на следующей день)
Yesterday (вчера)	The day before
Next week/year (на следующей неделе/в следующем году)	The following week/year (на следующей неделе/в следующем году)
Last week (на прошлой недели)	The week before (за неделю до)



Переделайте предложения из П.Р в К.Р.

1. "They were playing football at 5 o'clock last week."
2. "I'll try to phone you tomorrow."
3. "Yesterday it was very cold."
4. "I had written a letter before you phoned me."
5. "Have you been to St Petersburg?"
6. "Have you been crying?"
7. "It's raining again!"
8. "I often watch TV in the evening."
9. "What is she doing now?"
10. "Come home by 11 p.m."
11. "Don't lend money to strangers, Anna."



Для передачи в К.Р. вопросов чаще всего используются следующие глаголы: asked, wanted to know, wondered.

Если вопрос общий, то используется один из названных глаголов с союзом if, при этом порядок слов становится прямым (_____).

Are you a good sportsman? – She asked me if I was a good sportsman.



Для передачи в К.Р. специальных вопросов, порядок слов в вопросе становится прямым (____ _____).

How did you know about my birthday? – He wondered (how) I had known about his birthday.

General questions		Wh-questions (Special questions)	
Direct	Reported	Direct	Reported
She said, "Are you a good reader?"	She asked <i>me if</i> I was a good reader.	He said "How did you get here tonight?"	He <i>wanted to know how</i> I had got there that night.
"Does your sister like jogging?"	She <i>wanted to know if</i> my sister liked jogging.	"What subjects do you like?"	He <i>asked me</i> what subjects I liked.
"Will you come to the party?"	She <i>wondered if</i> I would come to the party.	"What are you doing now?"	He <i>wondered</i> what I was doing then.
"Have you met before?"	She <i>asked if</i> we had met before.	"Why is your cousin sad today?"	He <i>asked why</i> my cousin was sad that day.



Переделайте предложения из П.Р. в К.Р.

1. "They were playing football at 5 o'clock last week."
 - a) He said that they were playing football at 5 o'clock the week before.
2. "I'll try to phone you tomorrow."
 - b) He said that he would try to phone me the next day.
3. "Yesterday it was very cold."
 - c) He said that it had been very cold the day before.
4. "I had written a letter before you phoned me."
 - d) He said that he had written a letter before I phoned him.
5. "Have you been to St Petersburg?"
 - e) He asked me if I had been to St Petersburg before.



6. "Have you been crying?"

f) He asked me if I had been crying.

7. "It's raining again!"

g) He said that it was raining again.

8. "I often watch TV in the evening."

h) He said that he often watched TV in the evening.

9. "What is she doing now?"

i) He asked what she was doing then.

10. "Come home by 11 p.m."

j) The mother told her daughter to come home by 11 p.m.

11. "Don't lend money to strangers, Anna."

k) She advised Anna not to lend money to strangers.



Переделайте из П.Р. в К.Р.

1. "Where did you find it?"
2. "How will they get there?"
3. "He didn't know the truth."
4. "Will she come tomorrow?"
5. "What were they doing?"
6. "When will they meet?"
7. "Does he play golf?"
8. "Why did they come?"
9. "How long have you been waiting?"
10. "Did she see him?"

